

ՀՀ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
ԵՐԵՎԱՆԻ Վ. ԲՐՅՈՒՍՈՎԻ ԱՆՎԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ
ԼԵԶՎԱԶԱՍԱՐԱԿԱԳԻՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

ԳԱՅԱՆԵ ՌՈՒԲԵՆԻ ՍԱՐԳՍՅԱՆ

**ՀՀ ՀՈՒՄԱՆԻՏԱՐ ՄԱՍՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
ՆԱԽԱՏԵՍՎԱԾ ՌՈՒՄԵՐԵՆԻ ԷԼԵԿՏՐՈՆԱՅԻՆ ԴԱՍՍԱԳՐՔԵՐԻ
ՍՏԵՂԾՄԱՆ ԼԵԶՎԱԴԻԴԱԿՏԻԿԱԿԱՆ ՀԻՄՈՒՆՔՆԵՐԸ**

ԺԳ.00.02 «Դասավանդման և դաստիարակության մեթոդիկա (ռուսաց լեզու)» մասնագիտությամբ մանկավարժական գիտությունների թեկնածուի զիտական աստիճանի հայցման ատենախոսության

ՍԵՂՄԱԳԻՐ

Երևան – 2015

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ
ЕРЕВАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ЯЗЫКОВ И
СОЦИАЛЬНЫХ НАУК ИМЕНИ В. БРЮСОВА

ՏԱՐԿԻՅԱՆ ԳԱՅԱՆԵ ՐՍԵՆՈՎՆԱ

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО
УЧЕБНИКА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ГУМАНИТАРНЫХ
СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ РА**

ԱՎՏՐԵՓԵՐԱՏ

диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – “Методика преподавания и воспитания (русский язык)”

Երևան – 2015

Ատենախոսության թեման հաստատվել է Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան պետական լեզվահասարակագիտական համալսարանում:

Գիտական ղեկավար՝ մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, պրոֆեսոր **Շղիազարյան Մ.Ա.**

Պաշտոնական ընդդիմախոսներ՝ մանկավարժական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր **Մարգարյան Ի.Ռ.**
մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ **Բարիկյան Գ.Գ.**

Առաջատար կազմակերպություն՝ Երևանի պետական համալսարան
Ատենախոսության պաշտպանությունը կայանալու է 2015 թ. դեկտեմբերի 23-ին ժամը 13:30-ին, ՀՀ ԲՈՀ-ի ԵՊԼՀ-ում գործող 059 «Սլավոնական լեզուներ» մասնագիտական խորհրդի նիստում:

Հասցե՝ ք. Երևան, Թումանյան 42, 0002:

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան պետական լեզվահասարակագիտական համալսարանի գրադարանում:

Մեղմագիրն առաքված է 2015 թ. նոյեմբերի 23-ին:

Մասնագիտական խորհրդի գիտական քարտուղար՝

բանասիրական գիտությունների

թեկնածու, դոցենտ

Վարդանյան Ա.Գ.

Тема диссертации утверждена в Ереванском государственном университете языков и социальных наук им. В. Брюсова

Научный руководитель:

кандидат педагогических наук,
профессор **Егизарян М.А.**

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук,
профессор **Саркисян И.Р.**
кандидат педагогических наук,
доцент **Барикян Г.Г.**

Ведущая организация: Ереванский государственный университет

Защита диссертации состоится 23 декабря 2015г. в 13.30 на заседании специализированного совета 059 “Славянские языки” ВАК РА при ЕГУЯСН им. В. Брюсова

Адрес: 0002, Ереван, ул. Туманяна 42.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Ереванского государственного университета языков и социальных наук им. В. Брюсова.

Автореферат разослан 23 ноября 2015г.

Ученый секретарь специализированного совета

кандидат филологических наук, доцент

Варданян А.Г.

Общая характеристика работы

Глобальные изменения, происходящие в системе образования в конце XX века - начале XXI, связанные с активным внедрением компьютерных технологий, оказывают заметное влияние на обучение иностранным языкам, в том числе и русскому языку как иностранному. Расширение границ экономического и культурного сотрудничества привело к необходимости в быстром и эффективном овладении русским языком. В результате к обучению русскому языку предъявляются новые требования. Это находит отражение в разработке новых концепций обучения русскому языку, создании государственных образовательных стандартов по русскому языку как иностранному, во введении государственной системы сертификационного тестирования, в концепциях новых типов учебников. Все это открывает новые направления в методике использования компьютерных технологий, обеспечивающих вариативность и дифференцированность обучения иностранному языку, максимально приближающих технологию обучения к индивидуальным особенностям учащихся, создающих новую мотивационную базу для успешного изучения иностранного языка.

По мере совершенствования коммуникативной методики обучения технические средства обучения РКИ приобретают все большее значение для создания и обеспечения интерактивности обучения, а также моделирования специальной обучающей среды. Это, с одной стороны, реализуется в новых требованиях к существующим средствам обучения (это относится прежде всего к учебникам и учебным пособиям), с другой, в наибольшей степени реализуется с помощью такого интерактивного и моделирующего по своей природе средства обучения, каким является компьютер. Интерактивность, самостоятельность, индивидуализация и как следствие всего этого коммуникативно-ориентированный и личностно-ориентированный на студента подходы к обучению предъявляют новые требования к характеру использования компьютерных учебных материалов на уроке.

Актуальность данного исследования заключается в том, что в настоящее время информационные технологии становятся одним из ведущих аспектов современного языкового образования, что определяется наличием новых требований к содержанию и формам обучения языку (в нашем случае РКИ), а также необходимостью разработки новых национально ориентированных электронных учебников и учебных пособий, систем дистанционного обучения на базе Интернета и др., что реализуется с помощью такого интерактивного средства обучения, как компьютер. Следует отметить также, что при динамично развивающихся потребностях современного общества в овладении иностранными языками (в нашем случае, русским языком) научно обоснованная лингводидактическая система **создания и использования** в языковом обучении электронных образовательных ресурсов для учащихся-армян пока не разработана.

Объектом исследования является процесс создания современных электронных учебников/пособий, направленных на формирование у

студентов вузов РА русскоязычной коммуникативной компетенции (РКК) и ее отдельных компонентов.

Предметом исследования стала разработка лингводидактических основ создания, а также оценки электронного учебника/пособия по русскому языку, ориентированного на армяноязычных студентов, обучающихся на гуманитарных факультетах вузов Республики Армения, и учитывающего особенности будущей профессии.

Основной **целью** исследования является теоретическое обоснование и научно-методическая разработка структуры электронного учебника/пособия, а также целостной, оптимальной и эффективной системы параметров, лежащих в основе создания и оценки электронных учебных материалов (электронного учебника/пособия) по русскому языку как иностранному для гуманитарных специальностей вузов РА.

Диссертационная работа направлена на верификацию следующей **гипотезы**:

Применение электронного учебника/пособия будет способствовать формированию у студентов вузов РА русскоязычной коммуникативной компетенции, если:

- будут разработаны специальные критерии/ параметры оценки электронного учебника/пособия;
- структура и все компоненты электронного учебника/пособия будут соответствовать методически обоснованной системе параметров;
- при составлении электронного учебника/пособия будут учитываться особенности родного языка и специфика будущей профессии студентов.

Указанная цель и выдвинутая рабочая гипотеза определили необходимость постановки и решения следующих конкретных **задач** исследования:

- проследить пути возникновения и развития современных информационных технологий;
- обобщить и критически осмыслить опыт использования инновационных технологий в обучении иностранным языкам, в частности в обучении русскому языку;
- проанализировать, определить основные достоинства и недостатки ныне существующих электронных учебных материалов по русскому языку для выявления целесообразности их использования в армяноязычной студенческой аудитории;
- рассмотреть программы и описания курсов по русскому языку, используемых на гуманитарных факультетах, проследить частоту использования обучающих электронных программ в ходе обучения;
- определить и сформулировать лингводидактические принципы создания электронного учебника/пособия по русскому языку для студентов-армян, обучающихся на гуманитарных факультетах вузов Армении;
- на примере проведенного опытного обучения выявить эффективность и результаты обучения русскому языку с применением ИКТ (информационно-коммуникационных технологий).

Для достижения цели исследования, решения поставленных задач и проверки выдвинутой научной гипотезы были использованы следующие **методы исследования**:

- аналитико-описательный (изучение и анализ лингвистических, психологических, методических данных с последующим обобщением и описанием полученных выводов, анализ программ, описаний курсов, учебников, учебных пособий, учебно-методических материалов),

- социолого-педагогический (наблюдение за ходом учебного процесса с использованием информационно-коммуникационных технологий, обобщение педагогического опыта, анкетирование, беседы, тестирование),

- экспериментальный (опытное обучение русскому языку с использованием передовых компьютерных технологий),

- статистический (обработка и анализ результатов опытного обучения с применением статистических методов, обработка полученных данных).

Методологической и теоретической основой настоящей диссертационной работы послужили:

- современные концепции и теории обучения иностранным языкам, в том числе и РКИ (Балыхина Т.М., Бим И.Л., Вагнер В.Н., Вербицкая Л.А., Вятютнев М.Н., Гальскова Н.Д., Гез Н.И., Зимняя И.А., Изаренков Д.И., Костомаров В.Г., Ляховицкий М.В., Митрофанова О.Д., Московкин Л.В., Пассов Е.И., Щукин А.Н., Халеева И.И., Д.Хиггинс и др.);

- исследования и разработки в области электронной лингводидактики (Азимов А.Э., Атабекова А.А., Бовтенко М.А., Богомолов А.Н., Бухаркина М.Ю., Гарцов А.Д., Дунаева Л.А., Карамышева Т.В., Косарева А.Ю., Лаптев В.В., Новиков А.И., Пиотровский Р.Г., Полат Е.С., Потапова Р.К., Руденко-Моргун О.И., Трайнёв В.А., Трайнёв И.В., Хуторской А.Б. и др.);

- современные теории разработки компьютерных учебников и обучающих систем (Бабаян Т.А., Башмаков А.И., Башмаков И.А., Лукьянов С.П., Карпенко М.П., Самуэлян С.Б., Б. Нанс, Ю. Блэк и др.);

- фундаментальные работы в области обучения иностранным языкам и РКИ, современные концепции и теории усвоения иностранных языков (Арутюнов А.Р., Бим И.Л., Вятютнев М.Н., Городилова Г.Г., Изаренков Д.И., Зимняя И.А., Костомаров В.Г., Леонтьев А.А., Ляховицкий М.В., Митрофанова О.Д., Пассов Е.И., Шатилов С.Ф., Щукин А.Н. и др.);

- данные информатики и педагогики, исследующей различные процессы, методы, способы обучения с помощью компьютерных систем (Азимов Э.Г., Гершунский Б.С., Дмитриева И.И., Назаров С.В., Первин Ю.А., Полат Е.С. и др.).

Научная новизна исследования заключается в следующем:

1. Проведен лингводидактический анализ различных компьютерных курсов/ресурсов по РКИ. Определены и уточнены такие понятия, как типология компьютерных учебных программ, электронные платформы для создания компьютерных программ, база данных электронного учебника, структура и содержание обучающей системы и др.

2. Выявлены типологические черты электронного учебника/пособия на основе указанных выше понятий.

3. Определены лингводидактические основы создания электронного учебника/пособия по русскому языку для гуманитарных специальностей вузов РА.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в том, что:

- намечены основные направления повышения качества учебного процесса с помощью компьютерных технологий, сформулированы требования к экспертной оценке компьютерных курсов по РКИ;

- впервые определены параметры и описаны содержание и основные этапы создания нового типа учебника по РКИ - электронного учебника/пособия для студентов-армян.

Практическая ценность исследования состоит в том, что:

➤ Детальный анализ существующих электронных обучающих программ по русскому языку, проведенный в дидактических целях, позволяет прогнозировать, какой тип презентации учебного материала по русскому языку будет представлять для учащихся-армян регулярные трудности, и наметить возможные пути их предотвращения при дальнейшем создании электронных учебников/пособий для студентов вузов Армении.

➤ Конкретные результаты и выводы исследования уже используются при разработке занятий по русскому языку для студентов гуманитарного факультета Гаварского государственного университета.

➤ Материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка, при составлении программ, описаний курсов, учебников, учебных и учебно-методических пособий (печатных и электронных) по русскому языку для учащихся образовательных учреждений Армении.

➤ Ряд теоретических и методических положений, изложенных в исследовании, может быть использован в процессе создания электронных учебников/пособий для учащихся-армян не только гуманитарных, но и других факультетов вузов РА.

На защиту выносятся следующие концептуальные **положения**:

1. Основными направлениями оптимизации и интенсификации современного языкового обучения являются: опора на личностно-ориентированный, коммуникативно-деятельностный, компетентностный подходы, которые реализуются на всех этапах усвоения материала: предъявление учебного материала, тренировка, применение, контроль.

2. Эффективность формирования иноязычной коммуникативной компетенции учащихся во многом зависит от того, какие технологии используются в обучении иностранному языку. Применение современных инфомационно-коммуникационных технологий в иноязычном образовании значительно способствует оптимизации учебного процесса и его переходу на качественно новый уровень развития. Эти технологии наделяют языковой учебный процесс интерактивностью, мультимедийностью, мобильностью,

многофункциональностью, вариативностью, доступностью (в том числе дистанционной).

3. Современные информационно-коммуникационные технологии позволяют создавать и эффективно использовать в учебном процессе электронные учебники и пособия, которые обеспечивают как самостоятельное изучение языка, так и изучение языка под руководством преподавателя.

5. При создании электронных учебников/ресурсов непременно учитывается родной язык учащихся, а также специфика будущей профессии (обучение языку специальности).

6. Базовая структура электронных учебников/пособий включает информационный, операционный, контролирующий, разъясняющий компоненты, единство и интерактивность которых обеспечивается соблюдением психолого-педагогических, лингводидактических и структурно-организационных критериев.

Базой исследования послужил контингент студентов, обучающихся на юридическом отделении гуманитарного факультета Гаварского государственного университета.

Результаты исследования подтвердили правомерность/достоверность выдвинутой гипотезы. Результатами исследования являются: методические рекомендации преподавателям по организации и проведению урока русского языка как иностранного с использованием информационно-коммуникационных технологий, а также авторам электронных учебников/пособий по русскому языку, намеревающимся разработать данный тип учебников/пособий для учащихся-армян.

Апробация исследования. Диссертация обсуждалась на заседаниях кафедры педагогики и методики преподавания иностранных языков ЕГУЯСН им. В.Я.Брюсова, а также на кафедре русского языка и литературы ГГУ, где было проведено опытное обучение. Отдельные положения работы докладывались на конференциях и семинарах и нашли отражение в опубликованных статьях и материалах конференций.

Объем и структура работы. Структура диссертации отражает логику исследования и включает Введение, три главы, Заключение, Список использованной литературы, состоящий из 150 наименований. Каждая глава состоит из нескольких параграфов и завершается выводами.

Общий объем диссертации вместе с Приложением составил 172 страницы. Объем основного текста – 158 страниц.

Основное содержание работы

Во **Введении** сформулированы и представлены актуальность темы, объект и предмет, цель и задачи исследования, гипотеза, методы научного анализа, научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации, концептуальные положения, выносимые на защиту, апробация работы и т.д.

Первая глава - “Современные информационные технологии в образовании” – состоит из четырех параграфов.

В первом параграфе – **“Развитие и характерные особенности современных информационных технологий”** - рассматривается история возникновения и развития информационно-коммуникационных технологий, включающая 6 условных этапов развития. Возникновение ИКТ связывают с появлением в середине двадцатого века электронной вычислительной машины (ЭВМ). Последний же, шестой этап, – **“сетевая технология”** (ее считают частью компьютерных технологий) только устанавливается, когда в различных областях начинают широко использоваться глобальные и локальные компьютерные сети. Этому этапу предсказывают в ближайшем будущем бурный рост, обусловленный популярностью ее основателя - глобальной компьютерной сети Интернет. В этой же главе определяются и уточняются и такие термины, как “информационные технологии”, “компьютерные технологии”, “современные информационные технологии” и “современные информационно-коммуникационные технологии”. Под последними мы понимаем совокупность программно-технических средств и методов, обеспечивающих процессы хранения, преобразования и передачи информации с помощью средств вычислительной техники и связи, а основным средством информационных технологий для информационной среды любой системы образования является персональный компьютер (в настоящее время уже и другие гаджеты, такие как ноутбук, планшет, смартфон и др.). К средствам ИКТ также относят текстовые процессоры, электронные таблицы, программы подготовки презентаций, системы управления базами данных, органайзеры, графические пакеты, электронную почту, списки рассылки, группы новостей, социальные сети, чаты и т.д.

Во втором параграфе – **“Основные средства информационно-коммуникативных технологий”** - представлена самая приемлемая, на наш взгляд, классификация ИКТ по области методического назначения:

- обучающие ИКТ – призваны сообщать знания, формировать различные компетенции;
- тренажеры – предназначены для отработки разного рода умений и навыков, повторения или закрепления пройденного материала;
- информационно-поисковые – предназначены для сообщения сведений, формирования навыков по систематизации информации;
- учебно-игровые – предназначены для создания учебных ситуаций, в которых деятельность обучаемых реализуется в игровой форме;
- контролирующие – предназначены для контроля и оценки полученных знаний;

- комбинированные – включают свойства и функции всех вышеперечисленных типов ИКТ.

В третьем параграфе – **“Электронный учебник как обучающая программа”** - рассматривается электронный учебник как автоматизированная обучающая система, включающая дидактические, методические и информационно–справочные материалы по учебной дисциплине, а также программное обеспечение, которое позволяет комплексно использовать их для самостоятельного получения и контроля знаний. Причем учебники, представленные в электронном виде подразделяются на следующие типы:

- отсканированный традиционный учебник;
- традиционный учебник с гипертекстовыми вставками;
- специально разработанный электронный учебник.

Электронными учебниками и пособиями часто называют и самые различные электронные учебные материалы – интерактивные курсы, мультимедийные курсы, тренажеры и т.д. Нам больше всего импонируют термины **“Электронная обучающая программа”** и **“Электронный учебник/пособие”**.

Электронные учебные материалы имеют много преимуществ по сравнению с простым типографским учебником:

- возможность быстрого поиска по тексту;
- организация учебной информации в виде гипертекста;
- наличие мультимедиа - богатейшего арсенала способов иллюстрации изучаемого явления;
- наличие системы самопроверки знаний, системы рубежного контроля, совместимость с электронной экзаменационной системой, возможность оценки приобретенных знаний и т.д.

Применение электронных учебников позволяет повысить уровень самообразования, повышает мотивацию к учебной деятельности, “помогает более глубоко и осмысленно усваивать учебный материал в индивидуальном темпе, создавая тем самым более комфортные условия для учащихся”¹.

В четвертом параграфе – **“Классификация современных электронных средств учебного назначения”** - представлена классификация электронных средств учебного назначения по различным критериям:

- по функциональному признаку, определяющему значение и место электронного средства в учебном процессе;
- по структуре;
- по организации текста;
- по типу представляемой информации;
- по форме изложения;
- по целевой аудитории;
- по наличию печатного эквивалента;

¹ **Болдарева О.В.** Электронный учебник как средство повышения качества школьного образования // Научные проблемы гуманитарных исследований. № 2. 2008. С.25

- по природе основной информации;
- по технологии распространения;
- по характеру взаимодействия пользователя и электронного издания.

Вторая глава - “Электронные средства обучения русскому языку как иностранному” – состоит из четырех параграфов.

В первом параграфе – **“Современные информационные технологии в преподавании иностранного языка”** - рассмотрены основные достоинства использования современных информационных технологий в процессе обучения иностранному языку, самыми важными среди которых являются простота, удобство и эффективность применения.

В настоящее время активно разрабатывается и успешно применяется методика обучения иностранному языку с использованием Интернета. Сеть Интернет по своим дидактическим возможностям позволяет практиковаться во всех 4 видах речевой деятельности: чтении, аудировании, письме, говорении. Поисковые системы, информационные каталоги также постоянно и широко используются в обучении иностранному языку.

Следует иметь в виду, что учащемуся самому трудно ориентироваться в многообразии обучающих ресурсов, и именно преподаватель помогает выбрать рационально правильный из них, его конкретный раздел для более эффективного обучения. Поэтому сегодня преподаватель иностранного языка (в нашем случае русского языка) должен уметь хорошо ориентироваться в огромном количестве мультимедийных учебников и Интернет-ресурсов, которые обеспечивают овладение иностранным языком и повышают эффективность обучения. Однако “частой ошибкой при использовании компьютерных технологий в процессе обучения является постоянное сидение обучаемых у компьютера. Нужны разнообразные формы учебной деятельности. Это и фронтальная работа по актуализации знаний, и групповая или парная работа обучаемых по овладению конкретными учебными умениями, и дидактические игры, устные и письменные задания. Все они должны быть скомпонованы таким образом, чтобы компьютер становился **не самоцелью, а лишь логическим и очень эффективным дополнением к учебному процессу**”² (Выделено нами – Г.С.).

В настоящее время существует огромное количество электронных средств учебного назначения по русскому языку, призванных формировать у учащихся коммуникативную компетенцию со всеми ее составляющими.

Во втором параграфе этой главы – **“Электронные средства обучения русскому языку локального использования”** - рассмотрены электронные средства обучения русскому языку локального использования, то есть записанные на электронных носителях. Среди таких учебных материалов: мультимедийный учебный комплекс “1С:Репетитор. Русский язык”, электронный репетитор-тренажер “Курс русского языка”, электронный курс

² Использование новых технологий при обучении иностранному языку на начальном этапе. Режим доступа: <http://www.moluch.ru/conf/ped/archive/18/672/> Дата обращения: 28.10.2014.

“Профессор Хиггинс. Русский без акцента!”, а также серия электронных изданий EuroTalkinteractive “Учите русский”, предназначенная для обучения русскому языку на двух уровнях: начальном и продвинутом.

Третий параграф - **“Электронные учебные материалы по русскому языку, ориентированные на учащихся-армян”** - посвящен рассмотрению электронных учебников и пособий по русскому языку, предназначенных для учащихся- армян. Таких программ, к сожалению, всего 2 – “Мультимедийное пособие по русскому языку для учащихся 7, 8, 9 классов общеобразовательных школ Армении” и “Самоучитель русского языка”.

В четвертом параграфе – **“Сетевые электронные средства учебного назначения по русскому языку”** - рассмотрены такие электронные ресурсы как “Русская газета к утреннему кофе”, “Русский язык в конспектах”, сайт института лингвистических исследований РАН <http://iling.spb.ru>, электронное пособие по русскому языку “Время говорить по-русски” и многие другие сайты, на которых размещены учебные материалы по русскому языку. Некоторые разделы или фрагменты из вышеуказанных электронных материалов мы рекомендуем применять и в армяноязычной аудитории

В третьей главе - **“Основы создания электронного учебника по русскому языку”** - анализируя изменение статуса русского языка в Армении, мы пришли к выводу, что именно указанный факт привел к необходимости пересмотра взглядов на преподавание русского языка как иностранного, а также создания нового типа учебников/пособий русского языка для армяноязычных учащихся образовательных учреждений Армении.

Несмотря на то что в Стандарте по русскому языку для старшей школы РА определяется, что выпускники армянских школ должны владеть языком на уровне A2, B1 /B1.1 и B1.2/, B2 /B2.1 и B.2.2/, к сожалению, на сегодняшний день говорить об уровне владения языком можно только, опираясь на реальный уровень, которым обладают выпускники старшей школы. Опыт обучения русскому языку на гуманитарных факультетах вузов РА показывает, что целью обучения русскому языку на данных факультетах должно являться овладение студентами при окончании курса (конец 2-го, 3-го семестра) русским языком на I (ТРКИ – 1), в лучшем случае на II сертификационном уровне (ТРКИ – 2) по шкале сертификационных уровней владения русским языком иностранцами гражданами.

В первом параграфе третьей главы - **“Специфика обучения русскому языку студентов, обучающихся на гуманитарных факультетах в вузах Армении”** - рассмотрены и проанализированы описания курсов по дисциплине “Русский язык” на гуманитарных факультетах различных вузов РА (ЕГУ, АГПУ, ГГУ), в результате чего было выявлено, что авторы курсов используют либо **коммуникативный принцип изложения языкового материала** (материал вводится на основе коммуникативных моделей), либо **линейный принцип изложения языкового материала**. Нам импонирует первая модель презентации учебного материала, поскольку такой подход позволяет не только сформировать и развить соответствующие компетенции, но и обучить студента умению самостоятельно мыслить и находить необходимую информацию.

Во втором параграфе – **“Основные требования к электронным учебным материалам по русскому языку”** - главы рассмотрены основные требования, предъявляемые к идеальному электронному учебнику/пособию. Есть мнение, что худшая версия электронного учебника – это просто “перенесенные” в компьютерный формат (иногда – отсканированные) традиционные бумажные учебники. Электронный учебник в современном понимании этого слова – это средство обучения на компьютерном диске, хранящее и представляющее аудио-, видео-, текстовую и графическую информацию.³

К основным требованиям, предъявляемым к обучающим электронным программам относят:

а) соответствие технических возможностей и установленного программного обеспечения компьютера требованиям программы;

б) интерфейс программы должен быть максимально доступным пользователю;

в) работа программы должна быть устойчивой;

г) содержание учебного компакт-диска (или сайта) должно отвечать требованиям учебной программы;

д) содержание учебной программы должно быть направлено на развитие и воспитание пользователя;

е) форма представления информации должна быть адекватна целям обучения;

ж) электронная платформа, на основе которой будет создаваться учебник, должна быть максимально доступной пользователю.

Отдельно рассматриваются различные электронные платформы для создания учебников, такие как Adobe Flash CS3 Professional, SunRavSoftware, eBooksWriterLITE, eBookMaestro, а также электронная учебная среда Moodle, на основе которой была создана и внедрена в ГГУ система электронного обучения E-learning GSU, предназначенная для организации процесса электронного обучения, а также для дистанционного обучения.

В третьем параграфе - **“Основные этапы работы по созданию электронного учебника по русскому языку”** - детально рассмотрены и представлены все этапы создания предлагаемого нами электронного учебника, а именно:

- Определение целей и задач разработки.
- Разработка структуры электронного учебника/пособия.
- Подготовка сценариев отдельных структур электронного учебника, а именно: текстов для перевода, системы упражнений, текстов по специальности, текстов для аудирования.

- Программирование.

- Апробация.

³ Каменных М.Г. Опыт создания мультимедийного электронного учебника по русскому языку как иностранному // Материалы XVII международной конференции "Информационные технологии в образовании" ("ИТО-2007") Режим доступа: <http://ito.edu.ru/2007/Moscow/II/2/II-2-6952.html> Дата обращения: 24.03.2015.

- Корректировка содержания ЭУ по результатам апробации.
- Подготовка методического пособия для пользователя.

Здесь же представлена структура предлагаемого нами электронного учебника/пособия, которая включает такие разделы/рубрики, как “Основной курс”, “Тексты по специальности”, “Фонетический курс”, “Грамматический справочник”, “Тексты для аудирования”, “Тексты для перевода”, “Работа над фразеологизмами”, “Словарь”, “Помощь”, “Полезные материалы” и др.

В четвертом параграфе – **“Ход и результаты опытного обучения русскому языку с применением электронных учебников/пособий”** - представлен ход и результаты опытного обучения русскому языку с применением электронных учебников/пособий на юридическом отделении гуманитарного факультета Гаварского государственного университета. Опытное обучение проходило в несколько этапов с 2014 по 2015 гг.

Проведенное нами опытное обучение можно разбить на следующие этапы:

- **организационный** или **подготовительный** этап (2014г.);
- **этап реализации опытного обучения** (2015г.) – проведение опытного обучения в несколько этапов в соответствии с предложенной методикой;
- **этап обобщения** (2015г.), на котором были проанализированы результаты опытного обучения, проведена статистическая обработка полученных данных;
- **этап интерпретации** (2015г.), на котором были проанализированы полученные результаты, предложены рекомендации по внедрению в практику работы разработанной нами методики обучения русскому языку на гуманитарных факультетах с использованием электронных материалов.

На организационно-подготовительном этапе были выбраны участники опытного обучения. Были сформированы экспериментальные и контрольные группы. В качестве экспериментальной группы были выбраны студенты, обучающиеся очно на юридическом отделении гуманитарного факультета ГГУ, в качестве контрольной – студенты того же отделения факультета заочного обучения. В обеих группах обучение осуществлялось по программе, утвержденной кафедрой русского языка и литературы ГГУ. Уровень владения русским языком в экспериментальной и контрольной группах на начальном этапе опытного обучения был эквивалентным. В экспериментальной группе организация учебного процесса сопровождалась использованием электронных учебников/пособий, в контрольной же группе велась в традиционном формате (без использования дополнительных электронных материалов).

Опытное обучение было проведено нами во втором семестре 2014-2015 учебного года. Согласно программе, студенты обобщали и закрепляли грамматический материал по следующим темам: “Падежные окончания существительных” и “Написание -не с существительными”. Грамматический материал вводился на основе коммуникативных моделей в текстах по 2 лексическим темам: “Судопроизводство: участники судопроизводства” и “Иск. Исковое заявление” (всего – 16 часов).

В экспериментальной группе студентов-юристов мы провели обучение с применением новых инновационных технологий, а именно: все материалы были подготовлены нами в виде презентаций в формате PowerPoint. Как известно, для создания электронного учебника (охватывающего даже небольшой материал) необходима команда квалифицированных специалистов (лингвистов, психологов, программистов и др.) и соответствующее финансирование. К сожалению, мы не были обеспечены ни тем, ни другим. Именно поэтому наше опытное обучение русскому языку с использованием электронных материалов носило, скорее, экспериментальный характер с целью показать, как можно наиболее эффективным образом использовать компьютер в обучении русскому языку в армяноязычной аудитории.

В ходе каждого занятия мы попробовали включить в процесс обучения все отмеченные нами ранее разделы/рубрики электронного учебника.

Так, грамматический материал был представлен в виде наглядных таблиц и схем.

Каждое занятие в обязательном порядке включало небольшой теоретический материал по фонетике русского языка с последующими заданиями.

Например: *Гласный звук [ы] имеет специфическую артикуляцию. При его произношении язык оттянут назад, кончик языка приподнят, губы пассивны: [ты], [мы], [вы].*

В безударных слогах он сохраняет свое основное качество: [был] – [была].

Задание 1. *Слушайте и повторяйте за диктором.*

Задание 2. *Прослушайте. Обратите внимание на произношение согласных перед [и] и [ы]. Сравните свое произношение с эталоном.*

Задание 3. *Напишите окончания множественного числа существительных, следите за произношением конечных [ы] и [и].*

Работа с фразеологизмами была направлена на обогащение словарного запаса учащихся с учетом их будущей профессии.

Задание. *Как вы понимаете данные фразеологизмы? В каких ситуациях их можно употребить? Попробуйте найти эквиваленты в армянском языке.*

- ❖ *На ложном пути*
- ❖ *Нечистый на руку*
- ❖ *Вывести на чистую воду*
- ❖ *По горячим следам*

Полезные изречения!

- ❖ *Не судите. Да не судимы будете.*

Цитата из Евангелия (Матв. 7, 1-2): “Не судите, да не судимы будете. Ибо каким судом судите, таким будете судимы, и какою мерою мерите, такую и вас будут мерить”.

порядке судебного заседания и поведения в суде, о самых нелепых исках, ознакомиться с формой искового заявления и самостоятельно заполнить его по образцу и т.д. Вниманию студентов предлагались также фрагменты из кинофильмов и аудиотексты для прослушивания с предтекстовыми и послетекстовыми заданиями.

С целью выявления уровня усвоения учебного материала по каждой теме нами было проведено тестирование (итого – 2 теста) в обеих группах. Студенты контрольной группы заполняли тест в бумажном варианте, студенты экспериментальной группы – в электронном. Так, студентам предлагалось выполнить задания следующего типа:

Задание 1. Составьте словосочетания со следующими глаголами, используя слова для справки.

Бояться (чего?).....

Достигнуть (чего?).....

Завидовать (кому?).....

Посвящать (чему?).....

Вспоминать (кого?)..... и т.д.

Слова для справки: *подозреваемый, арест, ангина, коллега, потерпевший/здоровье, слава, одиночество, человек/кража, отец, адвокат/помощь, судья/ошибка, результаты/днные.*

Задание 2. Допечатайте окончания существительных (ы/и).

Лишение свобод.....

Продажа валют.....

Получение повестк.....

Дача взятк..... и т.д.

Задание 3. Употребите слово “суд” в нужной форме.

Решение , равенство перед , вызов в , слушание в

Составьте с каждым словосочетанием предложение.

Тестовые задания также составлялись нами с учетом будущей специальности студентов.

Анализ результатов проведенных итоговых тестов показывает, что студенты экспериментальной группы успешнее справились с предложенными заданиями, чем студенты контрольной группы.

Перед проведением опытного обучения и после него нами было проведено анкетирование с целью выяснения пожеланий, замечаний и впечатлений студентов.

Таким образом, в результате опытного обучения было выявлено, что *если при обучении русскому языку на гуманитарных факультетах вузов РА прибегать к применению современных (инновационных) средств учебного назначения электронных учебников/пособий и учитывать особенности родного языка учащихся и будущей специальности, то это самым оптимальным образом будет способствовать формированию русскоязычной коммуникативной компетенции (РКК) студентов-армян.* Такая форма обучения русскому языку более эффективна, чем традиционная форма обучения без привлечения информационно-коммуникационных технологий обучения.

В Заключении представлены обобщения и выводы, полученные в ходе диссертационного исследования:

1. Имеющиеся в настоящее время различные исследования, дидактические разработки, готовые компьютерные учебные материалы позволяют говорить об активном внедрении в учебный процесс информационно-коммуникационных технологий и, соответственно, нового средства учебного назначения - *электронного учебника/пособия*.

2. Электронный учебник – это автоматизированная *обучающая система*, включающая в себя дидактические, методические и информационно–справочные материалы по учебной дисциплине, а также программное обеспечение, которое позволяет комплексно использовать их для самостоятельного получения и контроля знаний.

3. В настоящее время существует огромное количество электронных средств учебного назначения по русскому языку, призванных формировать у учащихся коммуникативную компетенцию со всеми ее составляющими. Некоторые разделы или фрагменты из них мы рекомендуем применять в армяноязычной аудитории. Такие электронные материалы записаны на электронные носители, а также выложены в свободном или ограниченном доступе в сети Интернет.

4. Технология создания электронных учебников достаточно трудоемка и включает следующие этапы:

- Определение специфических особенностей контингента обучающихся.
- Определение целей и задач разработки.
- Разработка структуры электронного учебника.
- Разработка содержания по разделам и темам учебника.
- Подготовка сценариев отдельных структур электронного учебника.
- Программирование.
- Апробация.
- Корректировка содержания ЭУ по результатам апробации.
- Подготовка методического пособия для пользователя.

5. В результате опытного обучения, проведенного нами на юридическом отделении гуманитарного факультета Гаварского государственного университета, было выявлено, что обучение русскому языку на гуманитарном факультете ГГУ с применением электронных материалов более эффективно, чем традиционная форма обучения без привлечения информационно-коммуникационных технологий обучения.

Кроме представленных в диссертационном исследовании учебных модулей, в настоящее время нами собран материал для остальных учебных модулей курса “Практический русский язык” с целью создания в дальнейшем электронного учебника/пособия. **Перспектива исследования** усматривается нами в разработке и создании электронных учебников/пособий не только для юридического отделения, но и других специальностей гуманитарных факультетов вузов РА.

Основное содержание диссертационного исследования отражено в следующих публикациях:

1. Саркисян Г.Р. К вопросу о создании электронных учебников // Գավառի պետական համալսարան: Գիտական հոդվածների ժողովածու: - Երևան: Իրավունք, 2013. – էջ 606-612:

2. Саркисян Г.Р. Об основных видах и средствах дистанционного обучения // Բանբեր Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարանի: Մանկավարժություն և հասարակական գիտություններ: 2 (29) – Երևան, Լինգվա, 2013. – էջ 257-270:

3. Саркисян Г.Р. Об использовании современных технических средств обучения при преподавании иностранных языков // Գավառի պետական համալսարան: Գիտական հոդվածների ժողովածու: 1, 2014. – էջ 601-613:

4. Саркисян Г.Р. К вопросу о месте современных электронных пособий в преподавании русского языка как иностранного // Русский язык в Армении, 2015, 8 (93), Ереван - 2015. - С. 14-23.

5. Саркисян Г.Р. Электронный “Самоучитель русского языка” как средство обучения русскому языку учащихся-армян // Международный научный журнал “Инновационная наука”, Уфа, АЭТЕРНА, Т.1. 6/2015. - С.247-249.

6. Саркисян Г.Р. О некоторых современных подходах к разработке учебников русского языка для общеобразовательных школ Армении // Психология и педагогика: методология, теория и практика / Материалы VII Международной научно-практической конференции (Челябинск, 10 ноября 2015 г.) – Челябинск, АЭТЕРНА, 2015, Т.2. - С.103-106.

ԳԱՅԱՆԵ ՌՈՒԲԵՆԻ ՄԱՐԳՍՅԱՆ

ՀՀ հումանիտար մասնագիտությունների համար նախատեսված ռուսերենի էլեկտրոնային դասագրքերի ստեղծման լեզվադիդակտիկական հիմունքները

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հետազոտության **արդիականությունը** պայմանավորված է նոր տիպի էլեկտրոնային դասագրքերի, ձեռնարկների, համացանցի հենքի վրա հեռավար կրթության, ինչպես նաև ռուսաց լեզվի ուսուցման համար նախատեսված էլեկտրոնային կրթական ռեսուրսների ստեղծման և կիրառման գիտականորեն հիմնավորված լեզվադիդակտիկ համակարգի մշակման անհրաժեշտությամբ:

Հետազոտության **նպատակը** ՀՀ բուհերի հումանիտար մասնագիտությունների համար նախատեսված ռուսերենի էլեկտրոնային դասագրքի/ձեռնարկի կառուցվածքի, ինչպես նաև էլեկտրոնային ուսուցողական նյութերի ստեղծման և գնահատման հիմքում ընկած լիարժեք չափանիշների համակարգի տեսական հիմնավորումն ու գիտամեթոդական մշակումն է:

Ընդհանուր նպատակից բխում են հետևյալ **խնդիրները**. 1)ուսումնասիրել ժամանակակից տեղեկատվական տեխնոլոգիաների առաջացման և զարգացման հիմնական փուլերը; 2)վերլուծել, վեր հանել ռուսաց լեզվի գործող էլեկտրոնային նյութերի առավելությունները և թերությունները՝ հայալեզու ուսանողական լսարանում դրանց կիրառման նպատակահարմարությունը որոշելու նպատակով; 3)դիտարկել հումանիտար ֆակուլտետներում գործող ռուսաց լեզվի ծրագրերը և առարկայական նկարագրերը, որոշել ուսուցման ընթացքում էլեկտրոնային ուսուցանող նյութերի կիրառման հաճախականությունը; 4)ձևակերպել ՀՀ բուհերի հումանիտար ֆակուլտետների ուսանողների համար նախատեսված էլեկտրոնային դասագրքի/ձեռնարկի ստեղծման լեզվադիդակտիկ սկզբունքները; 5)անցկացված փորձարարական ուսուցման հիման վրա վեր հանել տեղեկատվահաղորդակցական տեխնոլոգիաների կիրառմամբ ռուսաց լեզվի ուսուցման արդյունավետությունը:

Հետազոտության **գիտական վարկածն** է. էլեկտրոնային դասագրքի/ձեռնարկի կիրառումը կնպաստի ՀՀ բուհերի ուսանողների ռուսալեզու հաղորդակցական կոմպետենցիայի ձևավորմանը, եթե, 1)մշակվեն էլեկտրոնային դասագրքի/ձեռնարկի գնահատման հատուկ չափանիշներ, 2)էլեկտրոնային դասագրքի/ձեռնարկի կառուցվածքը և

բոլոր բաղադրիչները համապատասխանեն չափանիշների՝ մեթոդաբանորեն հիմնավորված համակարգին, 3)Էլեկտրոնային դասագրքի/ձեռնարկի ստեղծման ընթացքում հաշվի առնվեն ուսանողների մայրենի լեզվի և ապագա մասնագիտության առանձնահատկությունները:

Հետազոտության **օբյեկտը** ժամանակակից էլեկտրոնային դասագրքերի/ձեռնարկների ստեղծման գործընթացն է՝ ուղղված ՀՀ ուսանողների՝ ռուսալեզու հաղորդակցական կոմպետենցիայի և դրա առանձին բաղադրիչների ձևավորմանը:

Հետազոտության **առարկան** ՀՀ բուհերի հումանիտար ֆակուլտետների հայ ուսանողների համար նախատեսված և նրանց ապագա մասնագիտությունը հաշվի առնող ռուսաց լեզվի էլեկտրոնային դասագրքերի, ձեռնարկների ստեղծման լեզվադիդակտիկ հիմունքների և գնահատման մշակումն է:

Հետազոտության մեջ օգտագործվել են հետևյալ **մեթոդները**. 1)վերլուծական-նկարագրական; 2)փորձաբարական; 3)սոցիալ-մանկավարժական; 4)վիճակագրական:

Հետազոտության **գիտական նորույթն** այն է, որ սահմանվել են ՀՀ բուհերի հումանիտար մասնագիտությունների համար նախատեսված ռուսաց լեզվի դասագրքի/ձեռնարկի ստեղծման լեզվադիդակտիկ հիմունքները:

Հետազոտության **տեսական նշանակությունն** է. 1)սահմանվել են համակարգչային տեխնոլոգիաների օգնությամբ ուսումնական գործընթացի որակի բարձրացման հիմնական ուղղությունները; 2)առաջին անգամ սահմանվել և նկարագրվել են հայ ուսանողների համար նախատեսված ռուսաց լեզվի էլեկտրոնային դասագրքի/ձեռնարկի ստեղծման հիմնական չափանիշները և փուլերը:

Հետազոտության **գործնական նշանակությունն** է. 1)հետազոտության արդյունքների մի մասն արդեն կիրառվում է Գավառի պետական համալսարանի հումանիտար ֆակուլտետում ռուսաց լեզվի դասընթացները մշակելիս; 2)հետազոտության նյութերը կարող են կիրառվել ուսումնական ծրագրեր, առարկայական նկարագրեր, դասագրքեր, ուսումնական և ուսումնամեթոդական ձեռնարկներ կազմելիս; 3)հետազոտության տեսական և մեթոդական դրույթները կարող են կիրառվել տարբեր ֆակուլտետների հայ ուսանողների համար նախատեսված ռուսաց լեզվի էլեկտրոնային դասագրքերի/ձեռնարկների ստեղծման ժամանակ:

Աշխատանքի կառուցվածքը. Աշխատանքը կազմված է ներածությունից, երեք գլխից, եզրակացությունից, օգտագործված գրականության ցանկից և հավելվածից:

Gayane R. Sargsyan

Linguodidactic basics of creation of Russian electronic textbooks for Humanities of RA

SUMMARY

The relevance of the research is determined by the necessity to work out a scientifically justified linguodidactic system of creation and use of up-to-date electronic textbooks, manuals as well as electronic and Internet based resources aimed at teaching/learning Russian.

The main goal of the research is to justify theoretically and methodologically and to work out the structure and criteria for creation of Russian e-textbooks/e-manuals for Humanities of higher educational institutions of RA.

In accordance with the goal the following **tasks** have been outlined: 1) to investigate the main stages of creation and development of modern informative technologies; 2) to analyse the advantages and disadvantages of the existing electronic materials on Russian language in order to reveal advisability in terms of their use in the Armenian audience; 3) to make an analysis of the existing Russian language curricula and course descriptions for Humanities, to determine the frequency of the use of electronic learning/teaching materials during the educational process; 4) to work out the linguodidactic principles of e-books/e-manuals for Humanities of the higher educational institutions of Armenia; 5) based on the experimental teaching to find out the effectiveness of teaching/learning Russian with the use of informative communicative technologies.

The scientific hypothesis of the research is the following: the use of e-textbooks/e-manuals will facilitate the formation of Russian communicative competence of students of Armenian higher educational institutions if: 1) special criteria of assessment of e-books/e-manuals are worked out; 2) the structure and all components of e-books/e-manuals correspond to the methodologically justified system; 3) during the creation of e-books/e-manuals the students' mother tongue and peculiarities of future profession are taken into consideration.

The object of the research is the process of creation of modern e-books/e-manuals aimed at the formation of Russian communicative competence of Armenian students.

The subject of the research is to work out the linguodidactic basics and assessment criteria of e-books/e-manuals for the Armenian students of Humanities.

During the research the following **methods** were used: 1) analytic and descriptive; 2) experimental; 3) social and pedagogical; 4) statistic.

The scientific novelty of the research is that the linguodidactic principles of creation of e-textbooks/e-manuals for Humanities of higher educational institutions of RA were determined.

The theoretical significance of the research: 1) the main directions to increase the quality of educational process with the help of computer technologies have been defined; 2) for the first time the main criteria and stages of creation of Russian e-book/e-manual for Armenian students have been defined and described.

The practical value of the research: 1) the outcomes of the research are already used to work out Russian courses at the Faculty of Humanities of Gavar State University; 2) materials of the research can be used to work out curricula, course descriptions, textbooks, manuals, etc.; 3) theoretical and methodological theses of the research can be used in the creation of Russian e-books/e-manuals for Armenian students of different faculties.

The structure of the dissertation. The dissertation consists of preface, three chapters, conclusion, bibliography and annex.